



## Jugendtheaterfestival *LINGUE IN SCENA!* INTERNATIONALE BUCHMESSE TURIN

### AUSSCHREIBUNG

## LINGUE IN SCENA!: ICH SCHREIBE FÜR DICH Wettbewerb für neue Theatertexte

**Autorinnen und Autoren im Alter von 15 bis 25 Jahren sind aufgerufen, für diesen Wettbewerb einen Theatertext zu verfassen. Der Wettbewerb wird in Deutschland, Frankreich und Italien ausgeschrieben.**

### PRÄAMBEL

Die Ausschreibung ist eingebunden in das Theaterprojekt *LINGUE IN SCENA! - SPRACHEN IN SZENE!*, ein Europäisches Jugendtheaterfestival der Sprachen, das im Mai 2012 in Turin bereits zum 12. Mal stattfinden wird. Dieses Festival zeichnet sich besonders durch die multikulturelle Begegnung und hochqualifizierte Theaterspielpraxis junger Menschen aus. So wurden im Laufe der Jahre Stücke von berühmten Autoren des europäischen Theaters mehrsprachig inszeniert und vor großem Publikum aufgeführt. Für 2012 steht eine multilinguale Aufführung des Stücks „Mutter Courage und ihre Kinder“ von Bertolt Brecht auf dem Programm.

### ART. 1 – WETTBEWERBSGEGENSTAND

Die Projektgruppe des Festivals *LINGUE IN SCENA! SPRACHEN IN SZENE!* schreibt in Zusammenarbeit mit der Internationalen Buchmesse Turin (Salone Internazionale del Libro Torino) und der Itaca-Associazione Teatrale einen Wettbewerb für das Verfassen eines Theatertexts aus. Ziel ist es, das dramaturgische Schreiben zu fördern, theaterbegeisterten jungen Menschen eine kreative und fördernde Gelegenheit zum szenischen Schreiben zu bieten und das Anfertigen neuer Texte für das zeitgenössische Theater anzuregen.

Die Texte werden von einer eigens für den Wettbewerb zusammengesetzten Jury, aus Theaterexperten, Vertretern der internationalen Buchmesse und den Institutionen, die das Festival tragen, ausgewählt.

### ART. 2 – THEMA

Der zu schreibende Text muss sich mindestens an einem der folgenden Themen orientieren, es können aber auch alle drei Themenfelder behandelt werden:

- Szenen zeitgenössischer Konflikte
- Flüchtlinge, Grenzen und Migration
- Frauen und Krieg





### ART. 3 – ALLGEMEINE TEILNAHMEBEDINGUNGEN

1. Teilnehmen können junge Autor/innen im Alter zwischen 15 und 25 Jahren aus Deutschland, Frankreich und Italien (teilnehmen können aus diesen drei Ländern auch junge Autor/innen anderer nationaler Herkunft mit gültiger Aufenthaltsgenehmigung, die die jeweilige Landessprache beherrschen)
2. Jeder Autor/jede Autorin nimmt nur mit einem Text teil
3. Der Text ist nur in einer der folgenden Sprachen geschrieben: Deutsch, Französisch, Italienisch
4. Der Text besteht aus nur einem Akt
5. Der Text hat maximal eine Länge von 10 Seiten
6. Der Text muss ein Original sein
7. Der Text ist unveröffentlicht und noch nicht aufgeführt worden

### ART. 4 – BEDINGUNGEN ZUR EINREICHUNG DER BEWERBUNG

Einsendeschluss ist der **15. März 2012**. Die Manuskripte bitte in elektronischer Form an: [scriviteatro@gmail.com](mailto:scriviteatro@gmail.com)

Alle nach dem Stichtag eingehenden Bewerbungen werden nicht berücksichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Die E-Mail muss ferner enthalten:

- kurzer Lebenslauf der Autorin/des Autors
- eingescanntes Teilnahmeformular vollständig ausgefüllt und im Original unterzeichnet (Formblatt liegt dieser Ausschreibung bei)
- gültiger Personalausweis in eingescannter Form
- Ausländer/innen müssen bitte zusätzlich zum Personalausweis eine Aufenthaltsgenehmigung (gültig und ohne Anfrage auf Erneuerung) in eingescannter Form mitschicken

### ART. 5 – JURY UND BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Kommission setzt sich aus Vertretern der Projektgruppe *LINGUE IN SCENA!*, Vertretern der Internationalen Buchmesse Turin sowie aus professionellen Theaterleuten zusammen.

Die Kommission wird bei ihrer Bewertung der Texte folgende Kriterien zugrunde legen:

- künstlerische Qualität und Stilistik des Texts (0-25 Punkte)
- Ausdruck und Originalität des Werks (0-15 Punkte)
- Bezug zum Wettbewerbsthema (s. Art. 5) (0-10 Punkte)

Das Urteil der Kommission ist unanfechtbar.

Die Sieger werden über ihre auf dem Einschreibeformular angegebene E-Mailadresse benachrichtigt.





Die Ergebnisse des Wettbewerbs werden bis spätestens **15. April 2012** auf den folgenden Internetseiten veröffentlicht:

[www.comune.torino.it](http://www.comune.torino.it); [www.torinocultura.it](http://www.torinocultura.it); [www.salonelibro.it](http://www.salonelibro.it);  
[www.goethe.de/italia](http://www.goethe.de/italia); [www.france-italia.it](http://www.france-italia.it); [www.itaca-teatro.it](http://www.itaca-teatro.it)

## **ART. 6 – PREISVERLEIHUNG**

Prämiert werden jeweils ein Text in deutscher Sprache, einer in französischer sowie einer in italienischer Sprache.

**Die Gewinner werden nach Turin eingeladen.**

Die Texte werden während des Jugendtheaterfestivals *LINGUE IN SCENA!* in Form eines Prologs vor der Inszenierung des mehrsprachigen Theaterstücks "Mutter Courage und ihre Kinder" von B. Brecht am Freitag, den 11. Mai 2012 im renommierten Astra-Theater in Turin aufgeführt.

Am 12. Mai 2012 werden die Gewinnertexte zudem auf der Internationalen Buchmesse Turin *Salone Internazionale del Libro Torino* in zusammengefasster Form präsentiert.

**Die Internationale Buchmesse Turin übernimmt die Reisekosten und die Unterkunft der Gewinner für den 11. und 12. Mai 2012.**

## **ART. 7 – VERWENDUNGSZWECK DER EINGEGANGENEN TEXTE**

Die Texte des Wettbewerbs werden gesammelt und auf folgenden Internetseiten veröffentlicht: [www.comune.torino.it](http://www.comune.torino.it); [www.torinocultura.it](http://www.torinocultura.it); [www.salonelibro.it](http://www.salonelibro.it);  
[www.goethe.de/italia](http://www.goethe.de/italia); [www.france-italia.it](http://www.france-italia.it); [www.itaca-teatro.it](http://www.itaca-teatro.it);

Die Organisatoren behalten sich das ausschließliche Recht auf die eingereichten Arbeiten vor, diese für Publikationen unter Nennung der Autoren zu verwenden.

Die Organisatoren behalten sich ferner das Recht vor, alle Werke, deren Inhalte oder Bezüge die politischen, religiösen oder ethischen Anschauungen und Rechte Dritter verletzen und die im Widerspruch zu den geltenden Normen stehen und / oder vom unanfechtbaren, obgleich begründeten Urteil, der Organisatoren (siehe Art. 5) als entgegen der Werte der Verfassung der Stadt eingeschätzt werden (oder auch nur unangemessen sind), nicht zu akzeptieren.

## **ART. 8 – RECHTE UND PFLICHTEN DER TEILNEHMER**

Jeder Teilnehmer ist für die Inhalte seiner vorgelegten Arbeit selbst verantwortlich und entbindet die Organisatoren von jeglicher Haftung.

Der Teilnehmer muss darüber hinaus die möglichen Beteiligten/Personen, die in den Erzählungen, in den Fällen und in der Art und Weise laut Gesetzesdekret





D.Lgs. 196/2003 (c.f. Art. 10) erwähnt wurden, informieren sowie auch deren Konsens über die Verbreitung des Herausgearbeiteten einholen.

Die oben genannte Freigabe bzw. Zustimmung muss bei Verlangen der Wettbewerbsorganisation erbracht werden können.

Jeder Teilnehmer erklärt Inhaber aller Rechte des Originals zu sein, er behält das Eigentumsrecht für die eingereichte Arbeit, überträgt aber den Organisatoren das Recht zur unbegrenzten nicht-exklusiven Nutzung zu allen institutionellen Zwecken.

## **ART. 9 – KONTAKT UND INFORMATION**

Die Ausschreibung, Formulare und detaillierten Informationen sind auf folgenden Seiten zu finden:

Goethe-Institut in Italien [www.goethe.de/italia](http://www.goethe.de/italia)

Seiten der Stadt Turin [www.comune.torino.it/lingueinscena](http://www.comune.torino.it/lingueinscena) und [www.torinocultura.it](http://www.torinocultura.it)

Internationale Buchmesse Turin [www.saloneilbro.it](http://www.saloneilbro.it)

französischen Botschaft [www.france-italia.it](http://www.france-italia.it)

und Itaca - Associazione Teatrale [www.itaca-teatro.it](http://www.itaca-teatro.it)

Für weitere Fragen und Informationen können folgende Personen kontaktiert werden:

Für Teilnehmer/innen aus Italien:

Stefania Ressico, Stadt Turin [stefania.ressico@comune.torino.it](mailto:stefania.ressico@comune.torino.it)

Carlotta Pavarin, Stadt Turin [carlotta.pavarin@comune.torino.it](mailto:carlotta.pavarin@comune.torino.it)

Marco Alotto, Itaca-Associazione Teatrale [marco.alotto@itaca-teatro.it](mailto:marco.alotto@itaca-teatro.it)

Für Teilnehmer/innen aus Deutschland:

Maria-Antonia de Libero, Goethe-Institut Turin [delibero@turin.goethe.org](mailto:delibero@turin.goethe.org)

Für Teilnehmer/innen aus Frankreich:

François Foti, französische Botschaft [francois.foti@diplomatie.gouv.fr](mailto:francois.foti@diplomatie.gouv.fr)

Marion Lafouge, französische Botschaft [marion.lafouge@gmail.com](mailto:marion.lafouge@gmail.com)

## **ART.10 – INFORMATIONSSCHREIBEN GESETZESDEKRET D.LGS 196/2003 ZUM SCHUTZE PERSONENBEZOGENER DATEN**

Die Teilnahme am Wettbewerb impliziert, gem. Art. 13 des D.Lgs. 196/2003 zum Datenschutz, die Genehmigung seitens des Autors zur Verarbeitung persönlicher Daten und deren Nutzung durch die Wettbewerbsorganisatoren für die zweckdienliche Kommunikation des Wettbewerbs selbst und für zukünftige Mitteilungen und / oder Initiativen. Die Übermittlung der persönlichen Daten und die Einwilligung in die dazugehörige Datenverarbeitung sind notwendige Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb.

Die Verarbeitung liegt bei der Projektgruppe *Lingue in Scena*; die Verantwortliche ist Carlotta Pavarin, Stadt Turin.

